Sonate As-Dur

op. 110

Sonate Nr. 31

Moderato cantabile, molto espressivo ♩ = 69

p con amabilità

cresc.

sf

pp

p leggiermente

dim.

*) Nach Klindworth:
According to Klindworth:
D'après Klindworth:

Edition Breitkopf
28727

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

20

poco f dim. p molto legato

cresc.

p cresc. sf f

= 76

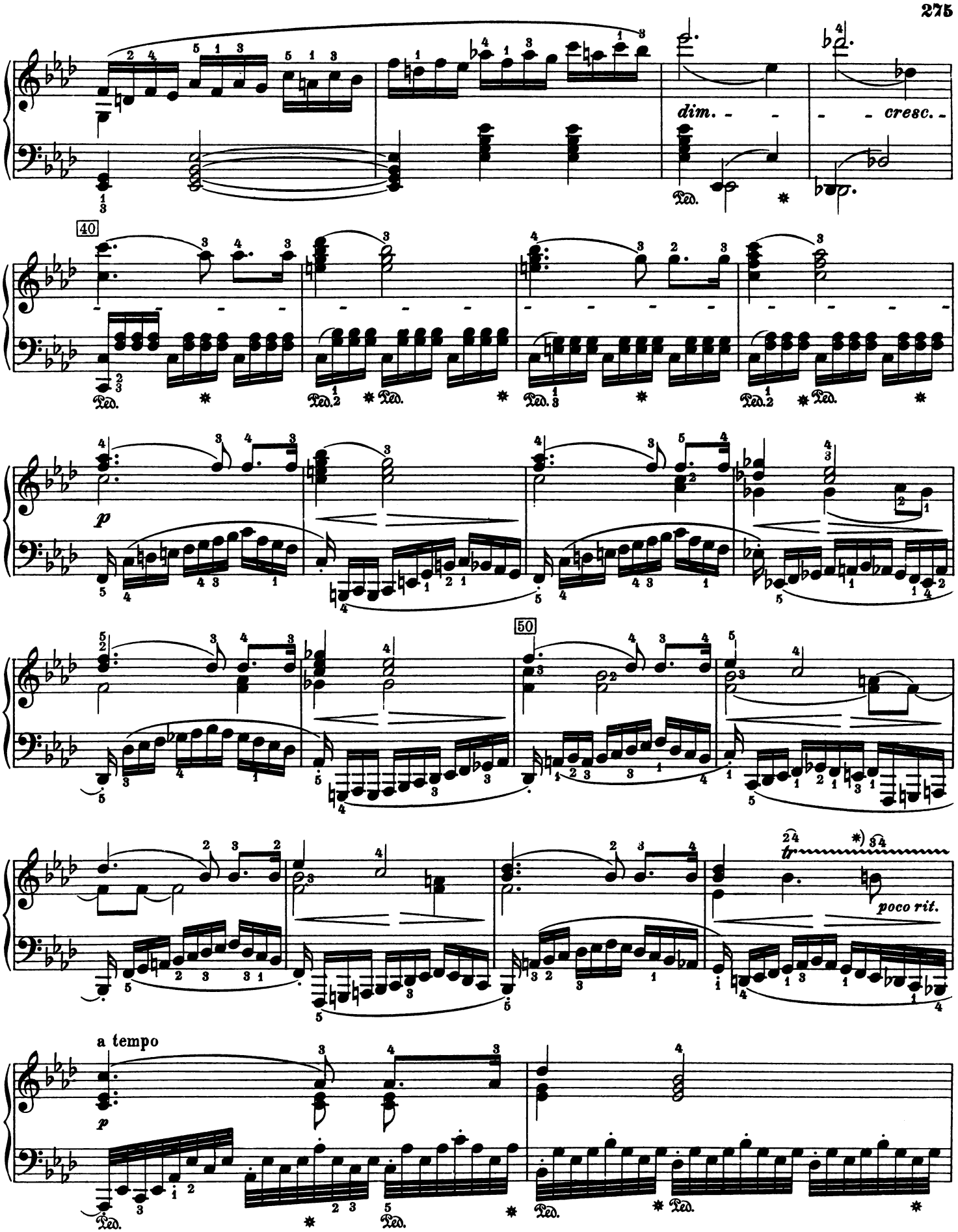
30

sf [sf] sf p cresc.

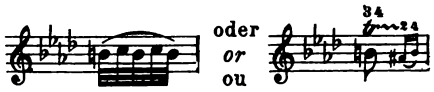
= 69

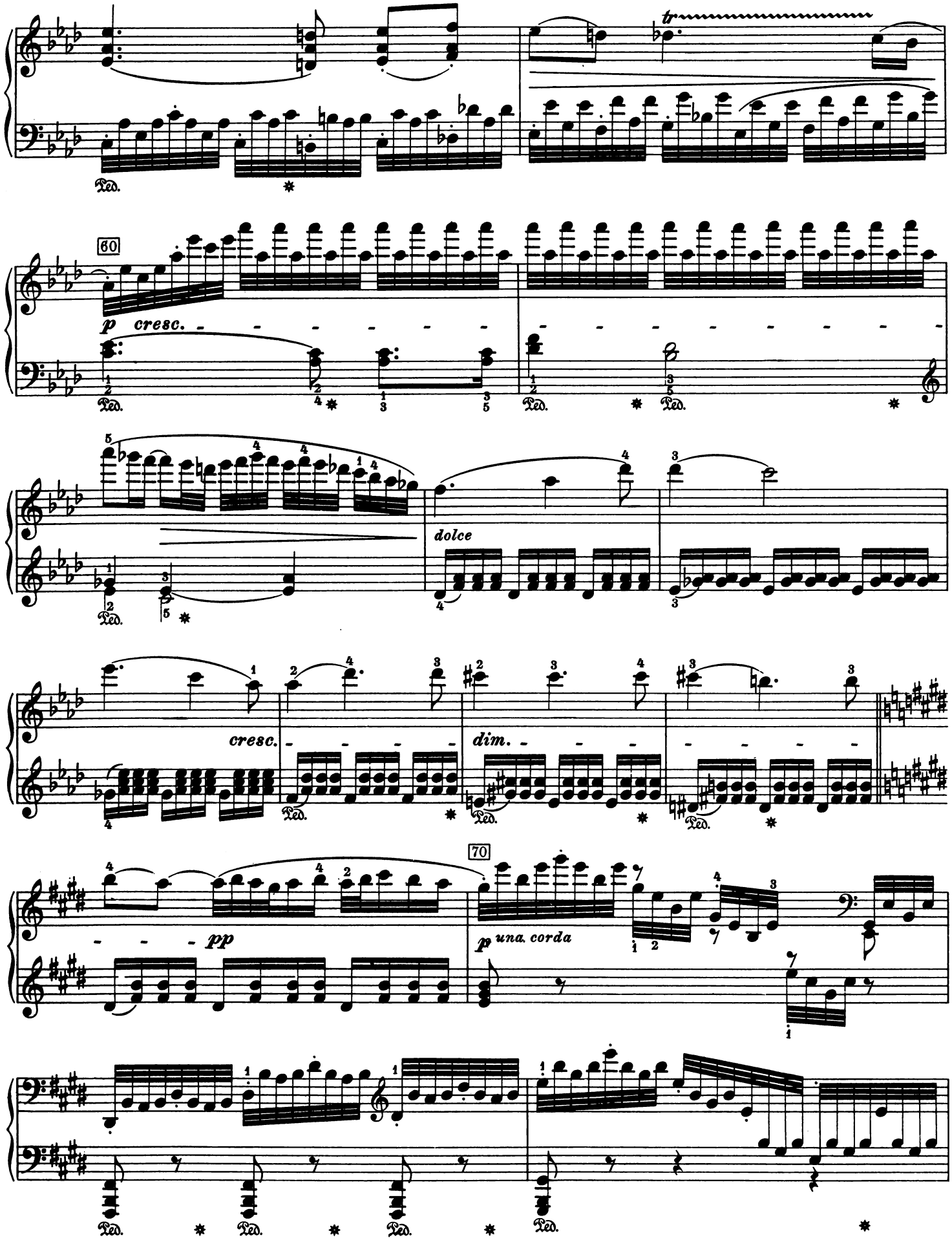
dim. p dolce

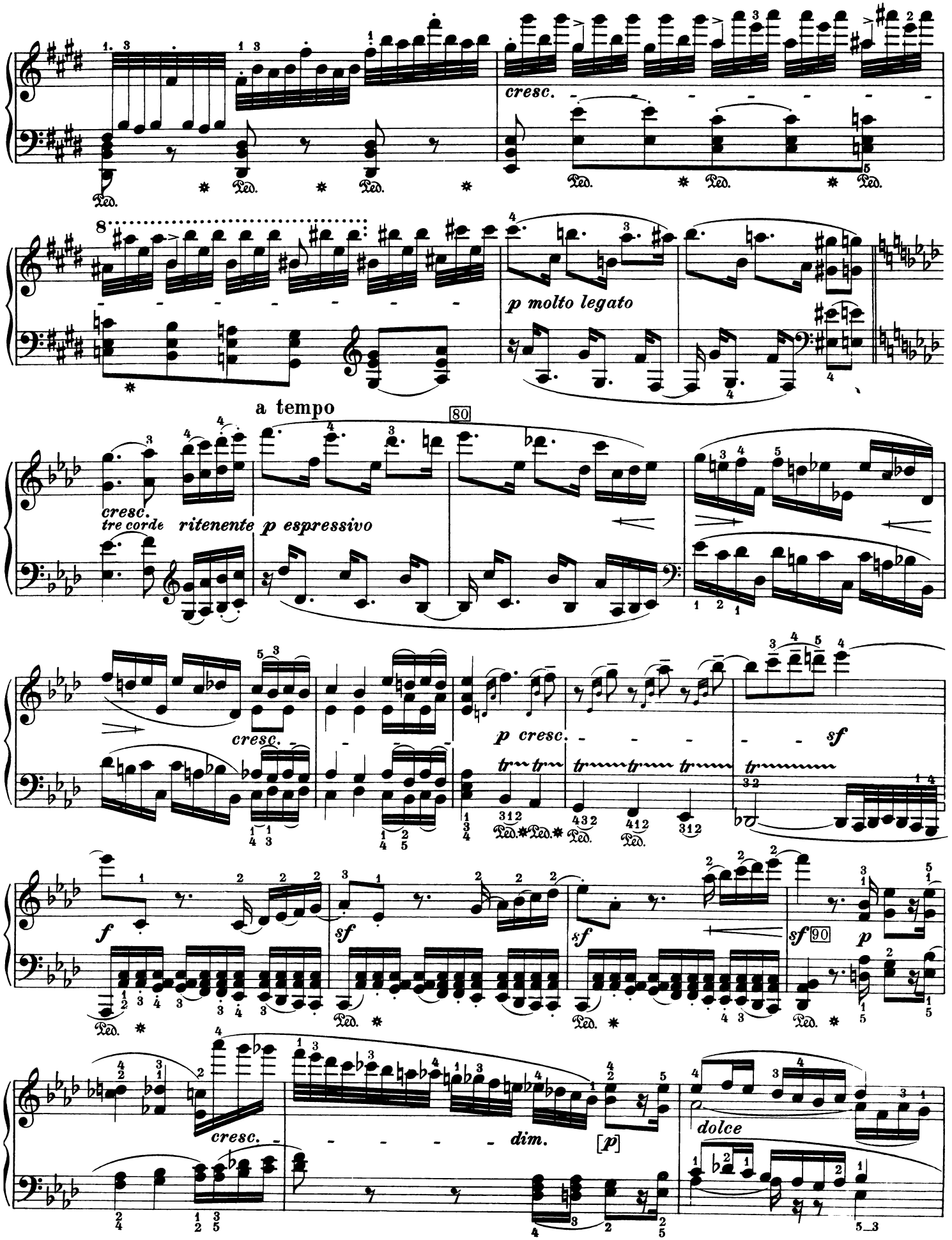
*) Nach Bülow:
According to Bülow:
D'après Bülow:

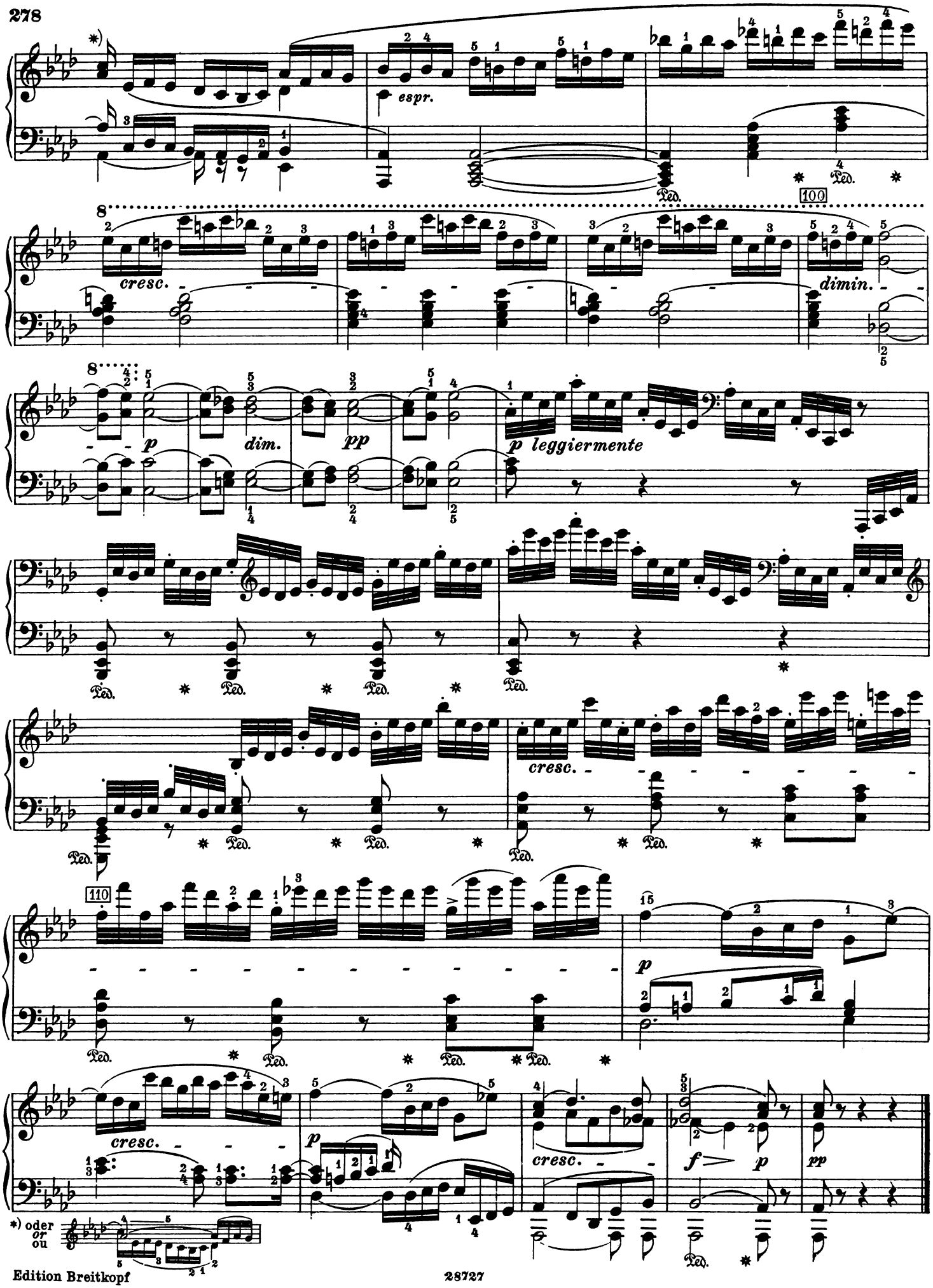


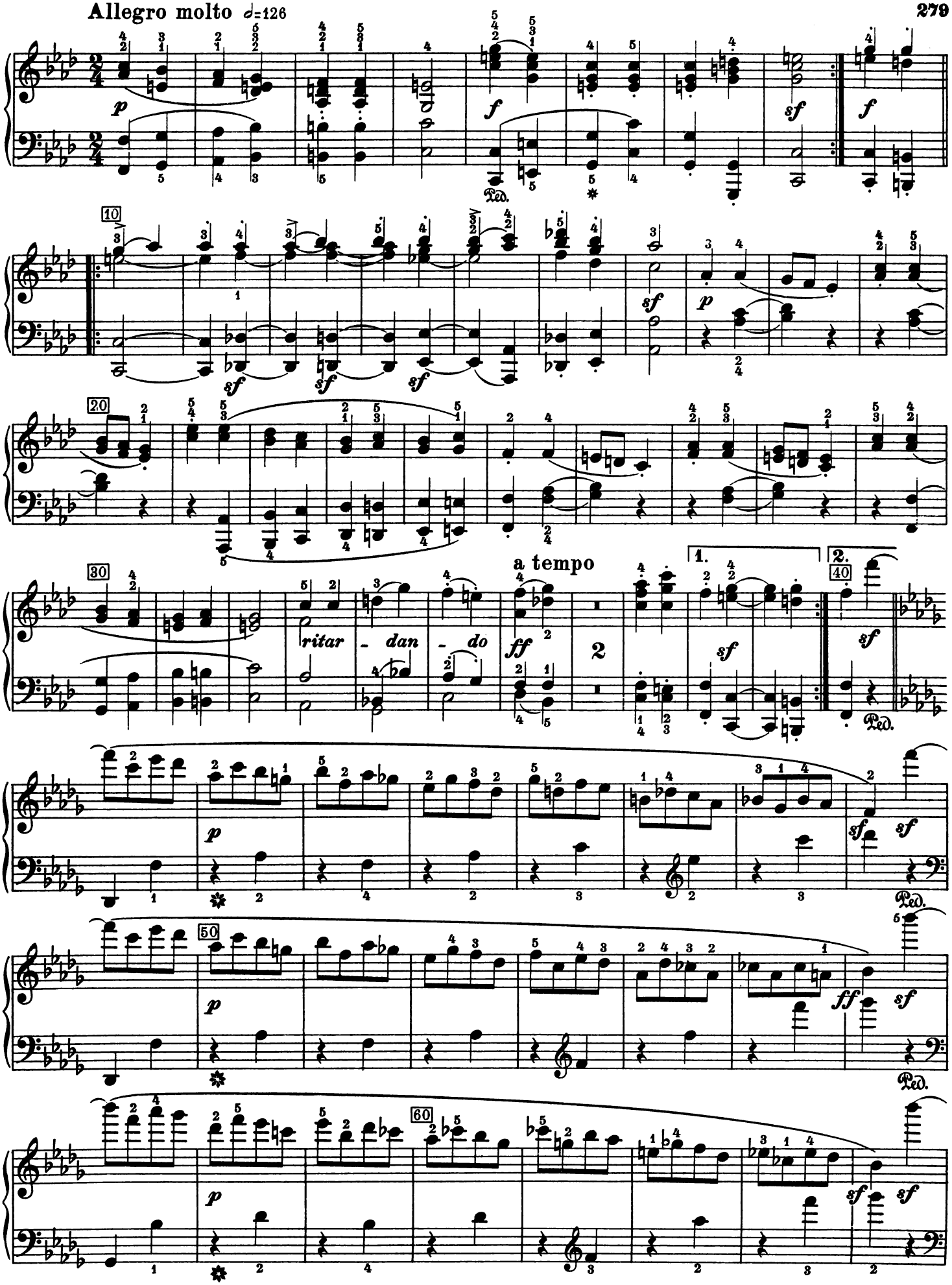
*) Nach Bülow:
According to Bülow:
D'après Bülow:

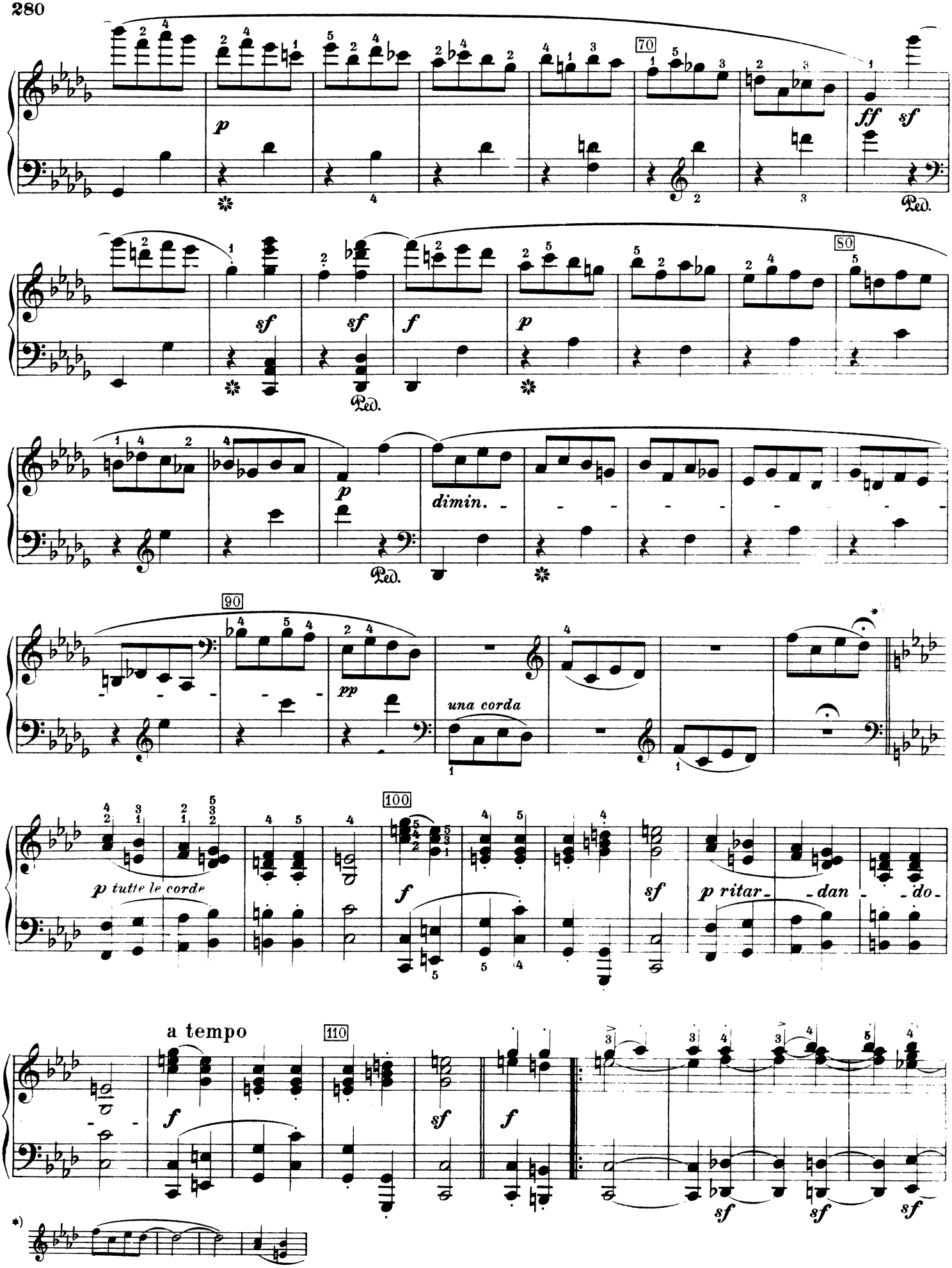



tr
Ped.
60
p cresc.
dolce
cresc.
dim.
70
pp
p una. corda


cresc.
Ped.
p molto legato
a tempo
80
cresc.
tre corde
ritenente p espressivo
cresc.
p cresc.
sf
f
sf
sf
sf
90
p
cresc.
dim.
[p]
dolce


espr.
100
cresc.
dimin.
p
dim.
pp
p leggiermente
cresc.
110
p
cresc.
p
cresc.
f
p
pp
*) oder ou


Allegro molto ♩=126
10
20
30
ritar - dan - do
a tempo
1.
2.
40
50
60
Ped.


70
p
ff
sf
Ped.
sf
sf
f
p
80
p
dimin.
90
pp
una corda
p tutte le corde
100
f
sf
p ritar-dan-do-
a tempo
110
f
sf
f
sf
sf
sf
*)

120

sf *p*

130

ritar - dan - do

a tempo

ff

140

2

1. *sf*

2.

CODA

150

f 1 *sf* 1 *sf* 1 *sf* 1 *dim.* 1 - -

p poco ri - tar - dan - do

1)

Ped.

Adagio, ma non troppo ♪=63

una corda

pp

Ped.

Recitativo

più adagio

Andante Adagio

cresc.

p

2)

tutte le corde

Ped.

sempre tenuto

Ped.

cantabile

dimin.

una corda

ritard.

Meno adagio

Adagio

ten.

cresc.

dimin. smorzando

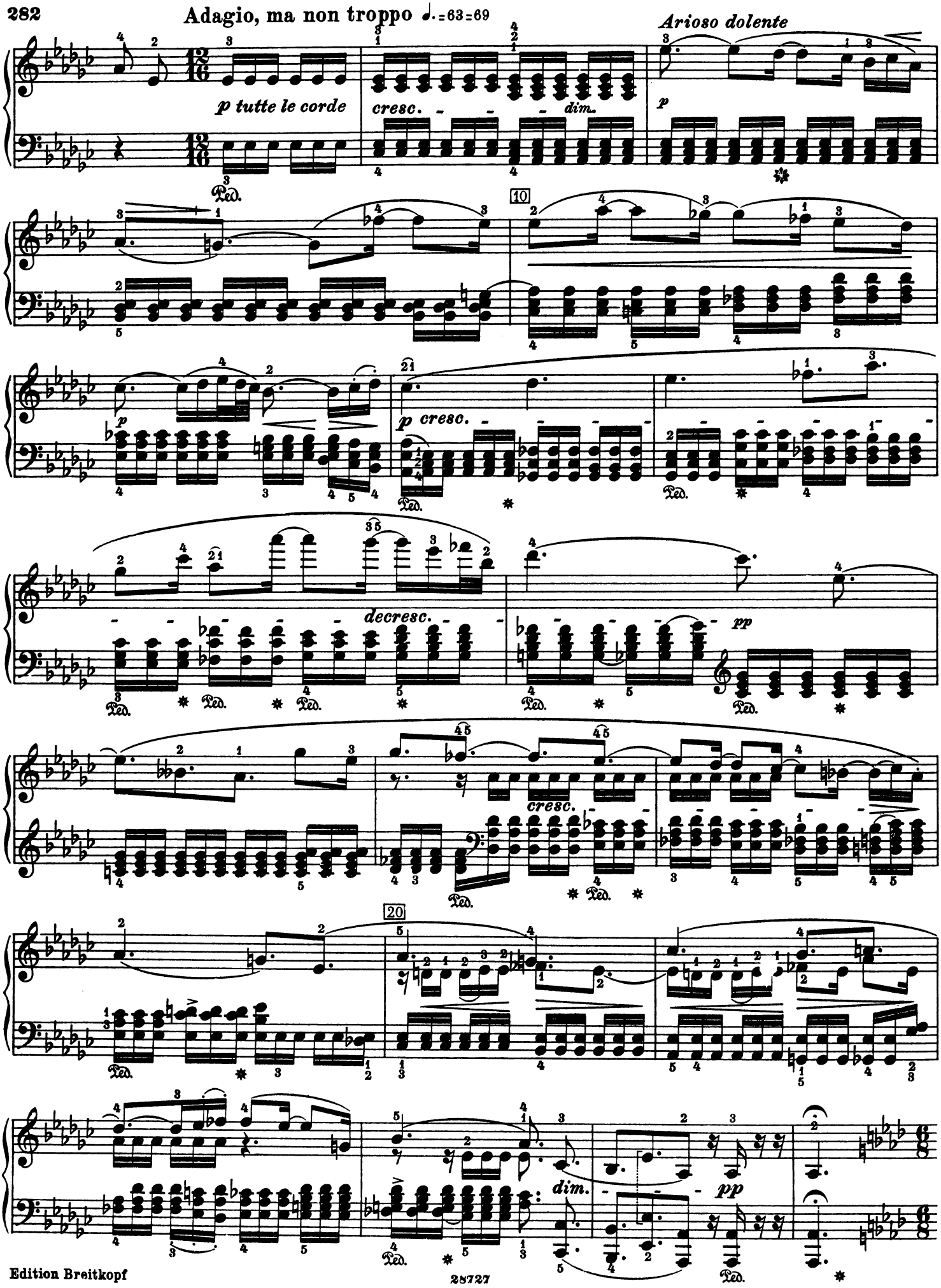
Ped.

Ped.

1) 2) Der Herausgeber spielt:
The editor plays:
L'éditeur joue:

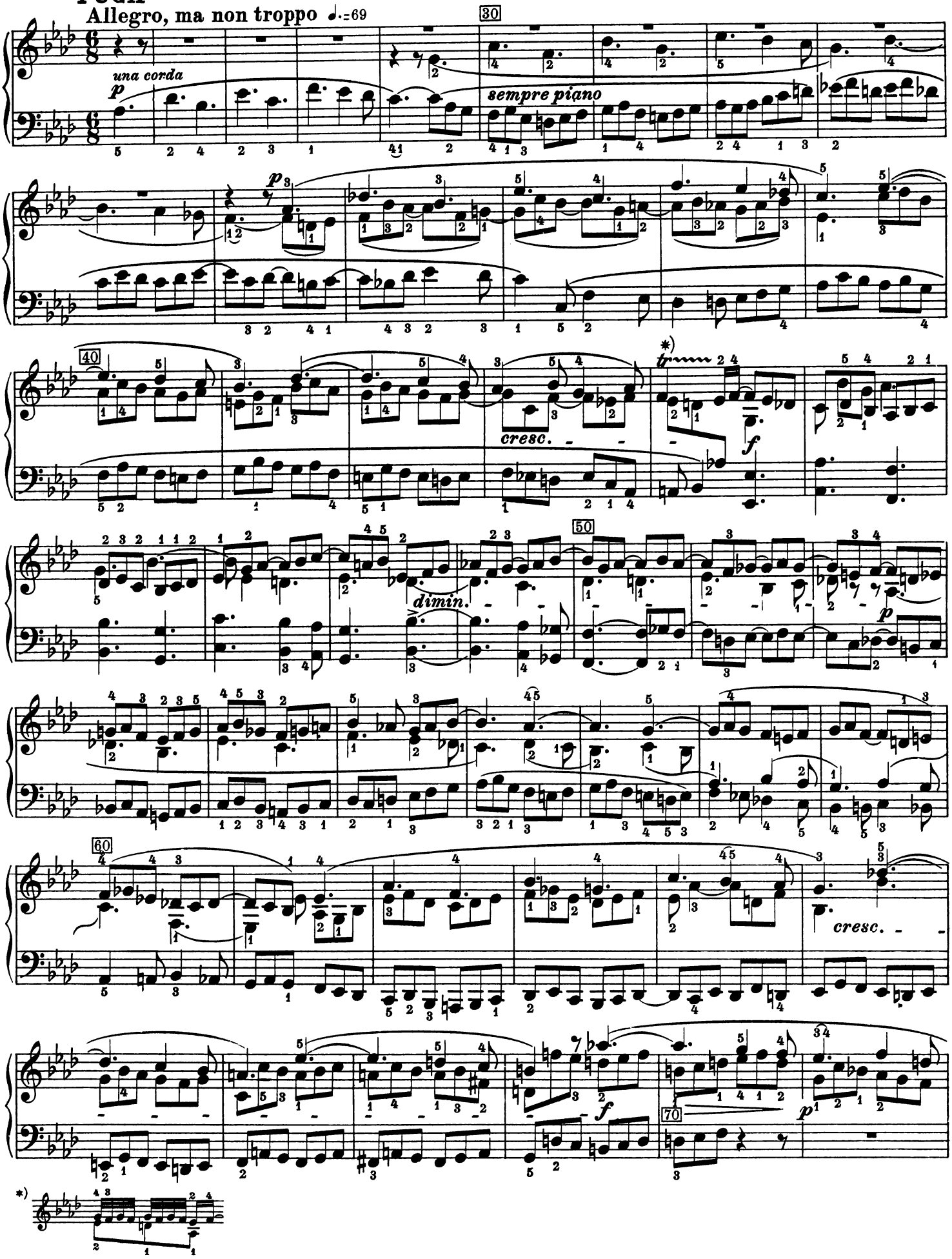
tutte le corde

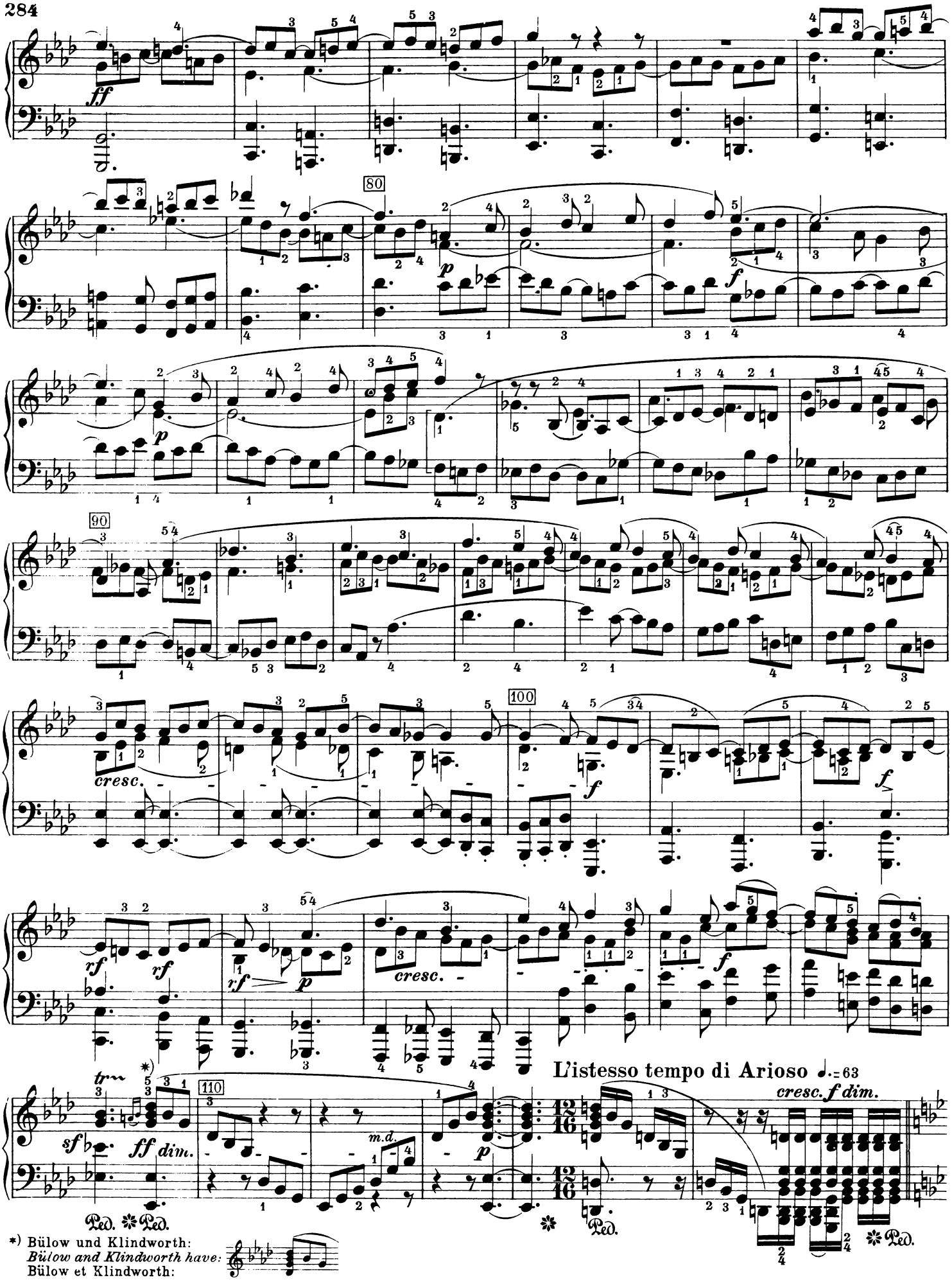
dim. *una corda*


Adagio, ma non troppo ♩.=63-69
Arioso dolente
p tutte le corde
cresc.
dim.
p
Ped.
10
p
p cresc.
decresc.
pp
cresc.
20
dim.
pp

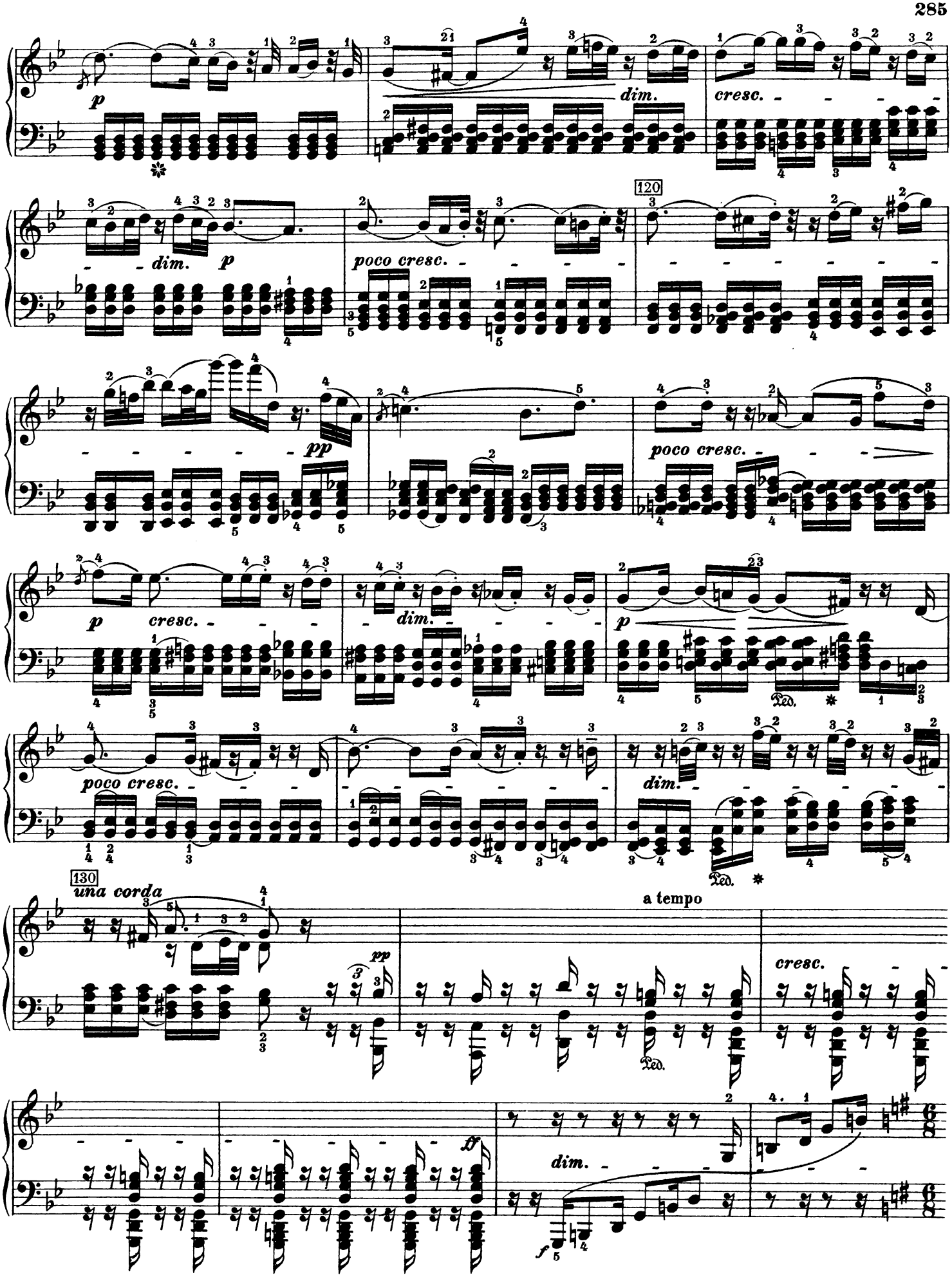
FUGA

Allegro, ma non troppo ♩.=69

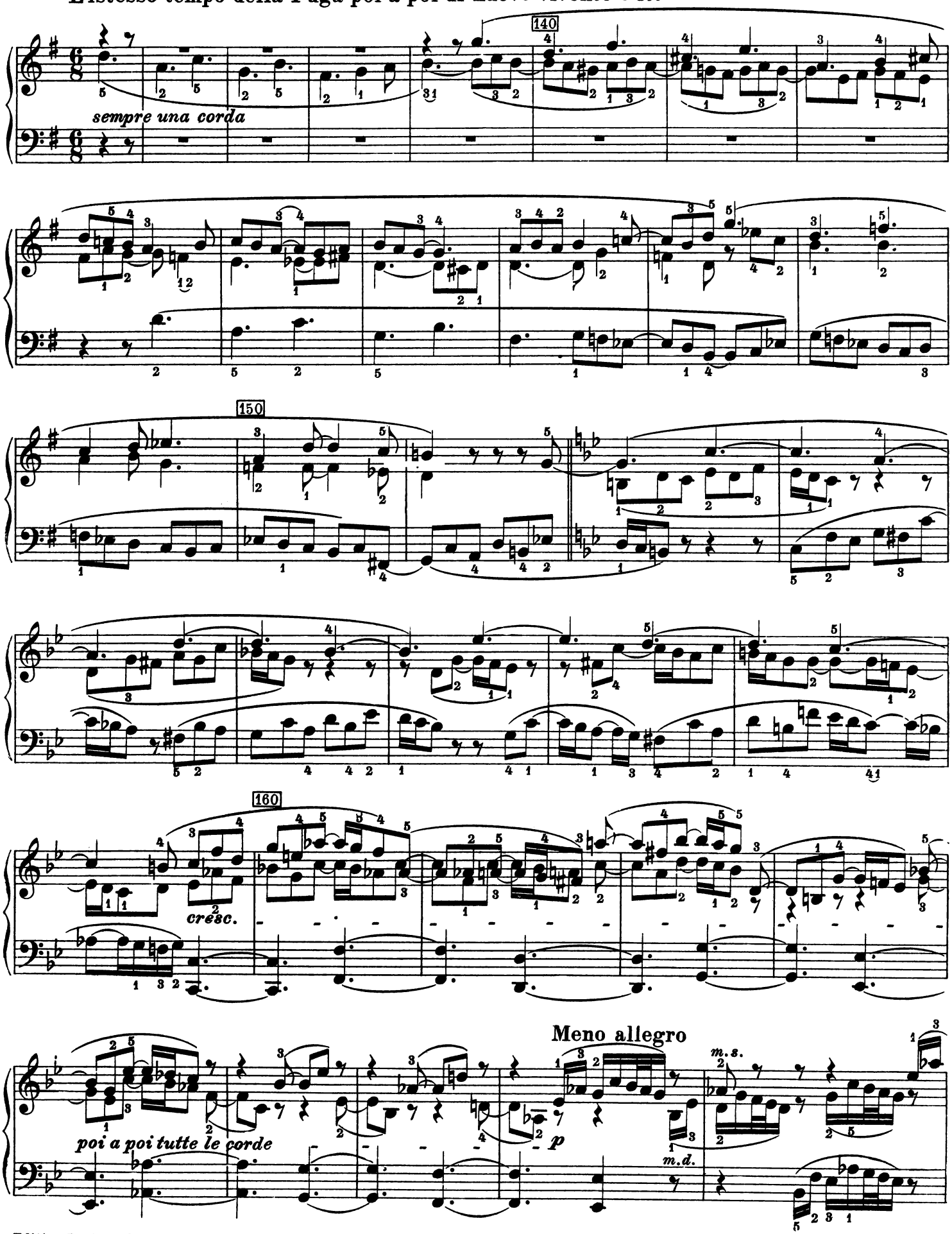


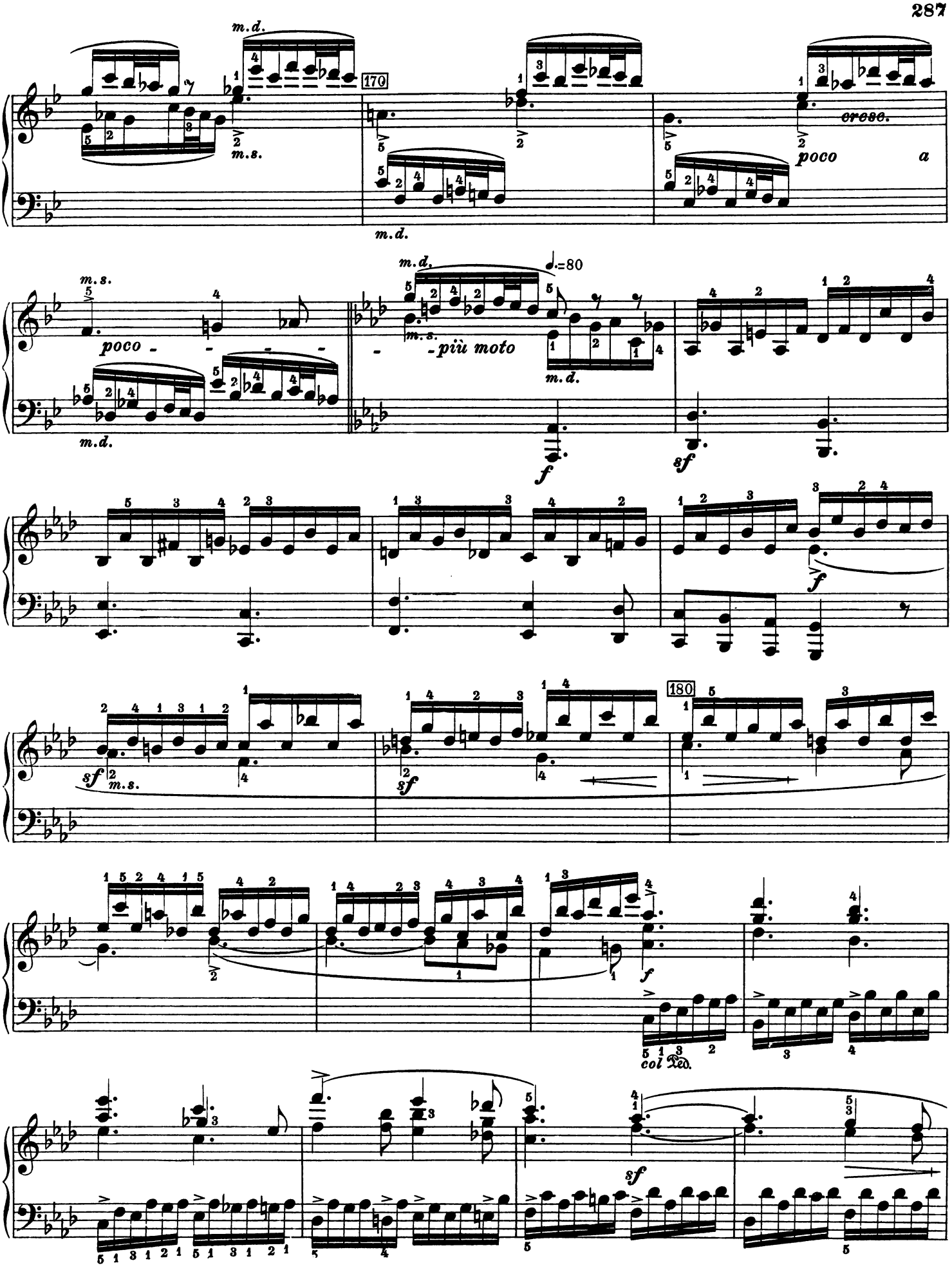


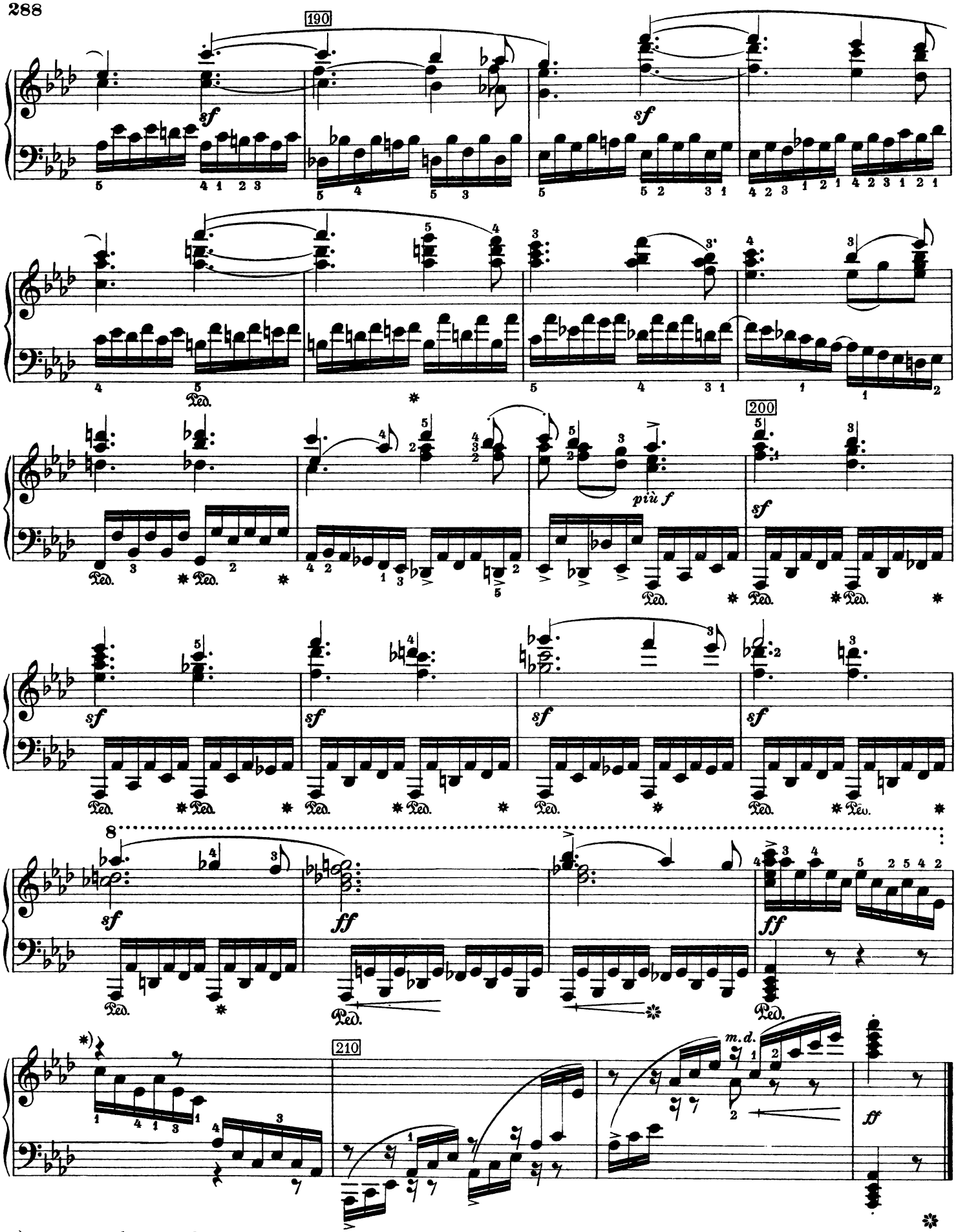
*) Bülow und Klindworth:
Bülow and Klindworth have:
Bülow et Klindworth:


p
dim.
cresc.
dim.
p
poco cresc.
120
pp
poco cresc.
p
cresc.
dim.
p
Ped.
poco cresc.
dim.
Ped.
130
una corda
a tempo
pp
cresc.
ff
dim.
f

L'istesso tempo della Fuga poi a poi di nuovo vivente ♩.=66




m.d.
m.s.
170
m.d.
cresc.
poco
a
m.s.
poco
m.d.
m.d.
♩.=80
m.s.
più moto
m.d.
f
sf
f
sf
m.s.
sf
180
f
col Ped.
sf

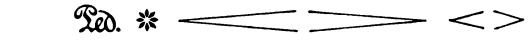


*) Der Herausgeber spielt diesen Takt mit der rechten Hand.
The editor plays this bar with the right hand.
L'éditeur joue cette mesure avec la main droite.

VORWORT – PREFACE – PRÉFACE

Frederic Lamonds Ausgabe des Beethovenschen Sonatenwerkes fußt auf der Urtextausgabe der Klavier-Sonaten, die in drei Bänden und Einzelheften im Verlage von Breitkopf & Härtel erschienen ist. Den Fingersatz fügte der Herausgeber hinzu, auch die Metronombezeichnungen stammen von ihm, soweit nichts anderes angegeben ist, nur die Sonate op. 106 hat Beethoven selbst mit Metronomangaben versehen. Alle sonstigen Zutaten an dynamischen Bezeichnungen, Angaben über Tempo, Spielart und Ausführung läßt die angewendete Drucktechnik ohne weiteres als solche erkennen. Was aus dem Urtext der Werke stammt, ist in großer Schrift

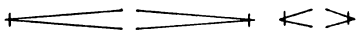
p f mf cresc. dim. espr. rit.



gedruckt worden, für alle Zutaten des Herausgebers wurde der kleinere Schriftgrad

p f mf cresc. dim. espr. rit. Ped. ✻

benutzt, während vom Herausgeber herrührende dynamische Bezeichnungen durch einen kleinen vertikalen Strich gekennzeichnet sind:



So bietet Frederic Lamonds Ausgabe der Beethovenschen Klavier-Sonaten in ihrer klar erkennbaren Vereinigung von Urtext und praktischer Ausgabe eine Fülle praktischer Anregungen für Studium und Aufführung.

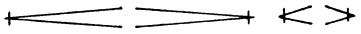
Frederic Lamond's Edition of Beethoven's Sonatas is based on the original edition of the Pianoforte-Sonatas, which appeared in 3 volumes and single numbers, published by Breitkopf & Härtel. The fingering has been added by the editor; also the metronomical signs, unless otherwise stated, except in the case of the Sonata op. 106, the metronomical signs in which are Beethoven's own. All other additions, in the way of marks of expression, indications of tempo, manner of playing, and execution are immediately apparent as such from the method of printing employed. Everything found in the original text of the works is printed in large type, thus:

p f mf cresc. dim. espr. rit.

for all the additions of the editor, the smaller type:

p f mf cresc. dim. espr. rit. Ped. ✻

has been used; while the editor's dynamic signs are indicated by a small vertical line:



Thus in its clearly recognizable blending of the original text with an instructive edition, Frederic Lamond's Edition of Beethoven's Pianoforte-Sonatas offers a wealth of practical suggestions for study and concert playing.

L'Edition de l'Œuvre des Sonates pour piano de Beethoven, par Frédéric Lamond, a été établie en prenant pour base le texte original qui a paru en trois volumes et en cahiers séparés chez Breitkopf et Härtel. Les doigtés ont été ajoutés par l'éditeur de même que les chiffrages métronomiques, sauf quand le contraire est spécifié; Beethoven n'a fixé lui-même les valeurs d'après le métronôme que pour la sonate op. 106, en *Si* bémol. Toutes les indications concomitantes au texte musical, — précisions dynamiques, désignations de mouvements, manière de comprendre l'exécution pianistique et l'interprétation, — seront faciles à discerner immédiatement, grâce au procédé technique suivant de gravure que nous avons adopté:

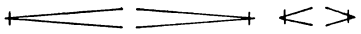
Tout ce qui fait partie intégrante du texte original des œuvres a été reproduit en gros caractères,

p f mf cresc. dim. espr. rit.

Les adjonctions de l'éditeur figurent en caractères plus petits,

p f mf cresc. dim. espr. rit. Ped. ✻

Quant aux signes dynamiques de l'éditeur, ils sont rendus reconnaissables par un léger trait vertical qui s'y joint



Ainsi, l'Edition de l'Œuvre des Sonates pour piano de Beethoven, par Frédéric Lamond, nous offre, par l'union du texte original avec les adjonctions aisées à distinguer de l'édition pratique, de multiples stimulants pour l'étude et l'exécution.